

УДК: 81

Бектурсунова А., магистрант
bektursunovaasema465@gmail.com

Асанбаева Н., магистрант
nelliasanbaeva@gmail.com

Абыласынова Г.И., канд. филол. наук, доцент
gulaim-svet@mail.ru

ИГУ им. К.Тыныстанова, Кыргызстан

СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «ТЕРМИН»

По проблемам сущности и функционирования термина в языкознании до сих пор нет единого и четкого определения понятию «термин». Об этом свидетельствует обзор существующей научной литературы по проблематике термина. Для лучшего понимания сущности термина в данной статье авторы анализируют семантическую структуру, существенные признаки термина и сопоставляют значение термина и общеупотребительного слова путем рассмотрения теоретических подходов к осмыслению данного понятия

Ключевые слова: термин, терминология, терминосистема, понятие, языкознание, сущность, функционирование.

Бектурсунова А., магистрант
bektursunovaasema465@gmail.com

Асанбаева Н., магистрант
nelliasanbaeva@gmail.com

Абыласынова Г. И., филол. илим. канд., доцент
gulaim-svet@mail.ru

К. Тыныстанов ат. БИМУ, Кыргызстан

«ТЕРМИН» ТҮШҮНҮГҮНҮН МАҢЫЗЫ

Тил илиминде терминдин маңызы жана кызмат аткаруусунун маселелери боюнча бирдиктүү жана так аныктама алиге чейин жок. Буга термин маселеси боюнча илимий адабияттарды карап чыгуу далил болот. Макалада терминдин маңызын жакшыраак түшүнүү үчүн авторлор терминдин семантикалык түзүлүшүн, маанилүү белгилерин талдап, бул түшүнүктү түшүнүүгө теориялык ыкмаларды карап, терминдин маанисин жана кеңири колдонулган сөздөрдү салыштырышат.

Өзөктүү сөздөр: термин, терминология, термин системасы, түшүнүк, тил илими, маңызы, кызмат аткаруусу.

Bektursunova A., graduate student
bektursunovaasema465@gmail.com

Asanbayeva N., undergraduate
nelliasanbaeva@gmail.com

Abylasynova G.I., gulaim-svet@mail.ru,
Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor of the Department
Russian language and literature
K. Tynystanova, Kyrgyzstan

ESSENCE OF THE CONCEPT "TERM"

On the problems of the essence and functioning of the term in linguistics, there is still no single and clear definition of the concept of "term". This is evidenced by a review of the existing scientific literature on the issue of the term. For a better understanding of the essence of the term in this article, the authors analyze the semantic structure, the essential features of the term and compare the meaning of the term and the commonly used word by considering theoretical approaches to understanding this concept.

Keywords: term, terminology, term system, concept, linguistics, essence, functioning.

В настоящее время актуальность исследования терминологической проблематики имеет несколько важных причин, среди которых:

• **Развитие и прогресс науки и технологий**, масса научных достижений, наблюдаемый «информационный взрыв». Новые открытия и разработки часто приводят к появлению новых терминов и концепций, которые необходимо определить и ввести в употребление. Также возможны ситуации, когда существующие термины не отражают новые открытия и их необходимо пересмотреть или создать новые термины, с прогрессом науки отмечается и прогресс терминологии;

• **Улучшение коммуникации:** Одним из основных целей терминологии является обеспечение точности и ясности в коммуникации. Использование терминов облегчает понимание и общение между специалистами в конкретной области знаний, в различных сферах науки, техники, медицины, образования, в научных и технических дисциплинах и позволяет более точно и четко выражать свои мысли. Также знание терминологии помогает лучше понимать сообщения, которые поступают от других людей. Исследование терминологической проблематики позволяет выявить и решить проблемы, связанные с неоднозначностью или неправильным использованием терминов, что в конечном итоге приводит к более эффективному обмену информацией;

• **Образование:** Многие учебные программы включают изучение терминов, что помогает студентам лучше понимать учебный материал и повышать уровень своей квалификации. С появлением интернета студентам стало значительно проще получать доступ к информации. Однако для полноценного понимания той или иной темы, часто необходимо знание терминологии.

• **Поддержка стандартизации:** Терминология является ключевым

элементом стандартизации в различных областях, таких как техника, медицина и т.д. Определение единых терминов и их стандартизация позволяет гарантировать, что специалисты в разных странах и регионах используют одни и те же термины и терминологические концепции. Это особенно важно в контексте международных стандартов и регуляторных требований;

Таким образом, формирование и развитие любой отрасли науки и техник неразрывно связано с проблемами терминологии.

По мнению исследователей, в области терминологии, около 90 % возникающих в языке слов составляют термины. По мнению А.А.Реформатского, «язык... входит структурным элементом в существо науки. Чем наука научнее, тем больше вес языка в ее структуре. Язык входит в науку, прежде всего своей терминологией» [7, с.164].

Значительный вклад в разработку проблем терминоведения наряду со специалистами в различных отраслях науки и техники внесли и вносят языковеды. Сегодня большое внимание лингвистов и языковедов к проблемам терминологии объясняется тем, что терминология составляет значительную часть лексического состава языка и выступает в качестве семантического ядра лексики языка науки. Кроме этого исследование терминов и их систем позволяет дать ответы на многие актуальные вопросы, стоящие перед языкознанием: такие как языковая системность, словообразовательная структура, семантическая деривация.

Более 80 лет ведутся исследования по терминологии. За это время написано немало научно-теоретических работ, защищены кандидатские и докторские исследования, выпущены многочисленные монографии, в результате которых накоплен богатый теоретический материал. Однако по проблемам сущности и функционирования термина в языкознании до сих пор нет единого и четкого определения понятию «термин». Об этом свидетельствует обзор существующей научной литературы по проблематике термина.

Для лучшего понимания сущности термина нам представляется важным и необходимым проанализировать семантическую структуру термина, установить существенные признаки термина и сопоставить значение термина и общеупотребительного слова путем рассмотрения теоретических подходов к осмыслению данного понятия.

Слово «термин» имеет множество определений. К примеру, в своей монографии «Русская терминология: Опыт лингвистического описания» В.П. Даниленко приводит 19 определений термина [4, с. 83–86] и говорит о «рекордном» числе существующих определений; исследуя задачи и тематику исследования научной и научно-технической терминологии Б.Н. Головин приводит 7 определений термина [3, с. 18–19]. Такое

количество различных определений ученые-лингвисты объясняют отсутствием в «момент их порождения» такой отдельной науки, как наука терминоведение. Другой причиной является тот факт, что термин является объектом изучения многих научных дисциплин, следовательно, каждая из них старается подчеркнуть в термине существенные с ее точки зрения признаки. Так, например, представителей частных и естественных наук интересует содержательная сторона терминов и терминосистем. Логики анализируют соответствие терминов категориям понятий, их классификацию. Лингвисты рассматривают термины, прежде всего, как языковую единицу. Лингвистический аспект анализа терминологии дает возможность охарактеризовать лексикологическую, грамматическую, словообразовательную картину терминов. Стремление обобщить и совместить в определении разнохарактерные признаки термина не дали положительных результатов.

Перейдем к рассмотрению некоторых определений термина, сформулированных современными терминологами в результате многолетних исследований.

Проведенные исследования в области терминологии привели ученых к основным выводам о том, что большое количество определений термина связано с двумя сложившимися противоположными взглядами на термины.

Первая точка зрения, принадлежащая основоположнику российского терминоведения Д.С. Лотте и его сторонникам, основана на том, что термины – это особые слова в лексическом составе естественного языка. На Западе данную концепцию активно развивал австрийский ученый Е. Вюстер, в СССР – ученый и общественный деятель Э.К. Дрезен. На тот момент источниками теоретического терминологического материала были работы по логике и науковедению, которые оказали влияние на формирование методологических установок.

Д.С.Лотте считал, что «терминология – это система терминов той или иной области знания, соответствующая системе взаимосвязанных понятий рассматриваемой дисциплины» [6, с.5] Согласно Д.С. Лотте, термину присущи такие характерные признаки, как однозначность (в пределах терминосистемы), краткость, способность выражать строго фиксированное понятие, отсутствие многозначности, синонимии, омонимии. Он рассматривал термин как особое слово в лексическом составе естественного языка, которое «в противовес обычному слову (или словосочетанию) должен иметь ограниченное, твердо фиксированное содержание ... вне зависимости от контекста» [6, с. 5-6]. В дальнейшем число требований было расширено до пятнадцати. В настоящее время большинство лингвистов и терминоведов подвергают критике наличие

требований к термину и отклоняют понимание термина как особого слова лексической системы языка.

Другая точка зрения была предложена Г.О. Винокуром в 30-х годах XX века, согласно которой термины рассматривались не как особые слова, а как слова в особой функции, которые должны подчиняться общим законам языка. Это означало, что любая лексическая единица, выполняющая номинативную функцию и обозначающая специальное понятие в системе понятий, может стать термином, то есть лексической единицей, обладающей признаком термина. Так как материальную основу терминологии составляют языковые единицы, то величайшие языковеды того времени, в частности, А.А.Реформатский поддержали данную концепцию и развили ее.

В.М. Лейчик определяет термин как «лексическую единицу определенного языка для специальных целей, обозначающая общее - конкретное или абстрактное - понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [5, с. 31]. Согласно данной точке зрения, такое определение не отрицает обладания терминами всеми семантическими и формальными признаками языковых лексических единиц, но подчеркивает, что слово становится термином только в языке специальных целей и служит средством наименования специальных понятий. Кроме того, по мнению автора, термины являются элементами терминосистем, отражающих теории специальных сфер деятельности.

Обращение к большому «Толковому словарю современного русского языка» Д.Н. Ушакова позволило выявить, что термин – слово, являющееся названием строго определенного понятия. Специальное слово и выражение, принятое для обозначения чего-нибудь в той или иной среде, профессии [9]. В словаре русского языка С.И.Ожегова читаем: «термин – слово или словосочетание – название определенного понятия какой-нибудь специальной области науки, техники, искусства» [7, с.793].

У Б.Н. Головина, Р.Ю. Кобрин в книге «Лингвистические основы учения о терминах» термин – это «слово или подчинительное словосочетание, имеющее специальное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие и применяемое в процессе познания и освоения научных и профессионально-технических объектов и отношений между ними» [3, с. 5].

А.В. Суперанская определяет термин следующим образом: «Термин – это специальное слово (или словосочетание), принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях. Термин – это словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определенной области профессиональных знаний. Термин – это основной понятийный элемент языка для специальных целей» [9, с. 14].

Мы привели лишь некоторые примеры в определении сущности дефиниции «термин». Как справедливо считает В.П. Даниленко, «авторы стараются возможно четче противопоставить термин и нетермин, видя в одних случаях разницу в функции, в других – в сфере употребления, в третьих – в семантике и т.п.» [4, с. 87].

Термин - это слово или фраза, которая используется для обозначения конкретного понятия или предмета в определенной области знаний или дисциплине. Термины часто используются в научных, технических или профессиональных областях, где точность и ясность языка являются критически важными для понимания и коммуникации. Термины могут иметь специальный смысл или значение, которые отличают их от обычных слов, и они могут быть определены в терминологических словарях или справочниках. Использование правильных терминов может помочь обеспечить точность и ясность коммуникации в конкретной области знаний.

Проведенный анализ определений термина, предложенных лингвистами и терминоведцами в конце XX - начале XXI вв., позволяет выделить следующие аспекты, характеризующие термин:

1. Термин имеет языковую природу и представляет собой номинативно значимое слово или словосочетание
2. Термин выражает специальное (профессиональное) понятие определенной области знания или конкретной практической деятельности человека
3. Термин создается (заимствуется или принимается) для концентрации, фиксирования хранения и передачи информации
4. Термин ограничивается дефиницией и местом в определенной терминосистеме.

Итак, в термине на первый план выходит его умение строго логически определять предметы, явления, свойства, отношения, процессы и т. д. в обозначенной специальной сфере производства, науки, техники, общественной жизни и т. д.

Необходимость разрешения этих и других противоречий термина привела ученых к пониманию того, что их решения невозможно осуществить в рамках одного лексического слоя языка, а также в рамках собственно терминоведения на основе изучения лишь отраслевых словарей. Помимо того, коммуникативное описание языка оказало влияние на становление современной теории термина и привело к созданию функциональных языковых теорий и «живых» грамматик.

Мы считаем, что термин - это слово или выражение, которое используется для обозначения конкретного понятия или объекта в определенной области знаний или профессиональной деятельности. Термины используются для установления точных и ясных определений,

облегчения коммуникации и обмена информацией между специалистами в определенной области.

Термины могут быть уникальными для конкретной области, например, в медицине, в которой используются специализированные термины, такие как "артерия", "вена", "магнитно-резонансная томография" и т.д. Термины также могут иметь различные значения в разных областях знаний. Например, термин "чистая прибыль" имеет разные значения в бухгалтерии и экономике.

Ключевыми характеристиками термина являются его точность, четкость и универсальность в рамках конкретной области знаний. Они обеспечивают общую основу для общения и совместного понимания между специалистами в этой области.

Подводя итог проведенному теоретическому обзору, следует отметить, что различие подходов к рассмотрению основных проблем, связанных с определением термина, свидетельствует о сложности и многогранности данного языкового явления. При выборе подхода, по нашему мнению, следует руководствоваться исследовательскими задачам.

Литература:

1. Абыласынова Г.И. Лингвистические основы деривации математических терминов в русском и кыргызском языках. –Монография: - Каракол, 2004. -59 с.

2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии //Труды Моск. ин-та истории, философии и литературы. - Т.У. Сб. статей по языковедению. -М., 1939. - С. 3 - 54.

3. Головин Б.Н. О некоторых задачах и тематике исследования научной и научно-технической терминологии // Ученые записки. Вып. 114. Сер. лингвистическая. Горький: Изд-во Горьковского ун-та, 1970. С. 17–27.

4. Даниленко В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания. -М., 1977. - 248 с.

5. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. Изд. 5-е, испр. и доп. - М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. - 264 с.

6. Лотте Д.С. Краткое методическое пособие по разработке и упорядочению научно-технической терминологии. -М.: Наука. – Академия наук СССР, 1979. 128 с.

7. Ожегов С.И. Словарь русского языка. -М.: Русский язык, 1991, 917 с.

8. Реформатский А.А. Введение в языковедение: Учебник для вузов. -М.: Аспект-Пресс, 2002. 432 с.

9. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории. -М.: ЛИБРОКОМ, 2012. 248 с.

Ушаков Д. Толковый словарь современного русского языка [Электронный

ресурс]. Режим